




# Gebrauchsanweisung

## HEINE Ladebatterien

	Lesen Sie vor Inbetriebnahme einer HEINE Ladebatterie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
--	---

### Sicherheitsinformationen

  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Die HEINE Ladebatterie ist ausschließlich für die HEINE Ladegriffe bestimmt.

- Zur allgemeinen Sicherheit:**
- Nicht ins Feuer werfen.
  - Nicht kurzschließen.
  - Nicht verändern oder zerlegen.
  - Nicht fallenlassen, keinen starken Erschütterungen aussetzen.
  - Nicht in Flüssigkeiten tauchen.
  - Nicht sterilisieren.
  - Keiner direkten Sonnenstrahlung aussetzen.
  - Unzugänglich für Kinder aufbewahren.
  - An kühlem und trockenem Ort lagern.
  - Ggf. austretende Flüssigkeit nicht mit Auge in Berührung kommen lassen.
  - Aussortieren, bei erkennbarer oder vermuteter Beschädigung (z.B. austretende Flüssigkeit, mechanische Beschädigung).
  - Ladebatterie nicht dem Restmüll zuführen. Entsorgen Sie die Ladebatterie bei einem regionalen Entsorgungsunternehmen.

- Zum sicheren Betrieb:**
- Die optimale Ladetemperatur liegt zwischen 10 °C und 35 °C.
  - Setzen Sie die Li-ion Ladebatterie nicht Temperaturen > 45 °C aus.
  - Laden Sie Ihren Griff mit der neuen Batterie vor Ingebrauchnahme ausreichend lang in der dafür vorgesehen Ladestation.
    - Mit NT200: 14 Stunden (NiMH), 24 Stunden (Li-ion)
    - Mit NT300: Bis Vollladung angezeigt wird (Ladestatusanzeige leuchtet konstant)
    - Mit mini NT: Bis Vollladung angezeigt wird (Ladestatusanzeige leuchtet konstant)

**Inbetriebnahme und/oder Handhabung:**
Sie schonen die Ladebatterien, indem Sie sie nach jeder Anwendung in dem für die Ladebatterie geeigneten Ladegerät NT200, NT300 oder mini NT einsetzen. Die HEINE Ladebatterien können nicht überladen werden. Die Li-ion Ladebatterien sind optimiert für die HEINE 3,5V Systeme.

Ausgangsspannung:	3,7 V (Li-ion L) <div>3,5 V (Li-ion)<div>3,5 V (NiMH)<div>2,5 V (NiMH)</div></div></div>
Umgebungsbedingungen:	Betrieb: +10 °C bis +40 °C <div>Lagerung: +5 °C bis +45 °C<div>Transport: −20 °C bis +45 °C</div></div>

**CE**  
**HEINE**


**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202  
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

**med 7503**    1/12.12





# Instructions

## HEINE Rechargeable batteries

	Read these instructions carefully before using the rechargeable battery and keep them in a safe place for future reference.
---	---

### Safety information

  In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

**Range of applications:** The HEINE rechargeable battery is for use with HEINE rechargeable handles only.

- General safety instructions:**
- Do not expose to fire.
  - Do not short circuit.
  - Do not modify or dismantle.
  - Do not drop or expose to excessive vibration.
  - Do not immerse in any liquids.
  - Do not sterilise.
  - Do not expose to direct sunlight.
  - Keep out of reach of children.
  - Store in a cool, dry place.
  - Avoid contact between the eyes and any liquid which might leak.
  - If damaged or leaking, dispose of immediately.
  - Do not dispose in normal garbage.The rechargeable battery must be disposed of by a specialist.


- Safety use:**
- The ideal ambient temperature during charging is between 10 °C and 35 °C.
  - Do not expose the Li-ion rechargeable battery to temperatures greater than 45 °C.
  - Please charge your handle with the new battery in the charging compartment before use as long as required.
    - With NT200: 14 hours for NiMH, 24 hours for Li-ion.
    - With NT300: Until the charge light stays on to show fully-charged.
    - With mini NT: Until the charge light stays on to show fully-charged.

**Installation and use:**
To prolong the life of the rechargeable battery, replace them in the NT200, NT300 or mini NT charger after use. HEINE rechargeable batteries cannot be overcharged. The Li-ion rechargeable batteries are designed specifically for use with HEINE 3,5V systems.


Output voltage:	3,7 V (Li-ion L) <div>3,5 V (Li-ion)<div>3,5 V (NiMH)<div>2,5 V (NiMH)</div></div></div>
Environmental conditions:	Normal Use: +10 °C to +40 °C <div>Storage: +5 °C to +45 °C<div>Transport: −20 °C to +45 °C</div></div>

# Instructions

## Batteries rechargeables HEINE

	Lisez ces instructions soigneusement avant d'utiliser les batteries rechargeables, et conservez-les en lieu sûr pour consultation ultérieure
---	--

### Informations de Sécurité

  Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

**Champ d'application :** La batterie rechargeable HEINE ne peut s'utiliser qu'avec une poignée rechargeable HEINE.

- Instructions générales de sécurité :**
- Ne pas exposer au feu.
  - Ne pas court-circuiter.
  - Ne pas modifier ou démonter.
  - Ne pas laisser tomber ou soumettre à des vibrations excessives.
  - Ne pas immerger dans des liquides.
  - Ne pas stériliser.
  - Ne pas exposer à la lumière solaire.
  - Tenir hors de portée des enfants.
  - Stocker en un lieu sec et tempéré.
  - Eviter tout contact entre les yeux et un quelconque liquide qui pourrait couler.
  - Ne pas utiliser en cas de dommage évident ou supposé (par ex. liquide coulant de la batterie, dommage mécanique).
  - Ne pas jeter directement à la poubelle. La batterie rechargeable doit être jetée dans un container spécial.


- Sécurité d'utilisation :**
- La température idéale pendant la charge se situe entre + 10 °C et + 35 °C.
  - Ne pas exposer la batterie rechargeable Li-ion à une température supérieure à 45 °C.
  - Chargez votre nouvelle batterie avant utilisation. Avant toute première utilisation, rechargez votre poignée suffisamment avec la nouvelle batterie rechargeable dans le chargeur prévu à cet.
    - avec NT200: 14 heures (NiMH), 24 heures (Li-ion)
    - avec NT300: jusqu'à ce que la charge totale soit indiquée (indication du statut de charge restant illuminé en continu)
    - avec mini NT: jusqu'à ce que la charge totale soit indiquée (indication du statut de charge restant illuminé en continu)

**Mise en service et utilisation:**
Pour prolonger la vie de la batterie rechargeable, remplacez systématiquement après utilisation votre poignée dans le chargeur prévu à cet effet NT200, NT300 ou bien mini NT. Les batteries rechargeables HEINE ne peuvent pas être surchargées. Les batteries Li-ion sont optimisées pour les systèmes HEINE en 3,5V.



Voltage de sortie	3,7 V (Li-ion L) <div>3,5 V (Li-ion)<div>3,5 V (NiMH)<div>2,5 V (NiMH)</div></div></div>
Conditions d'utilisation <span> </span> :	Utilisation normale <span> </span> : +10 °C à +40 °C <div>Stockage<span> </span>: + 5 °C à +45 °C<div>Transport<span> </span>: −20 °C à +45 °C</div></div>
Humidité relative <span> </span> :	30 <span> </span> % à + 75 <span> </span> %
Pression atmosphérique <span> </span> :	700hPa à 1060hPa
Classe de protection <span> </span> :	IPX0

# Instrucciones de manejo

## Baterías recargables de HEINE

	Lea con atención estas instrucciones de manejo antes de la puesta en marcha de la batería recargable y consérvelas para posteriores consultas
---	---

### Información de seguridad

  El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

**Correcta utilización:** La batería recargable de HEINE está diseñada exclusivamente para mangos recargables de HEINE.

- Para seguridad en general:**
- No lanzar al fuego.
  - evitar corto circuitos.
  - no modificarla ni descomponerla.
  - no dejar caer, ni realizar fuertes sacudidas.
  - no sumergir en líquidos.
  - no esterilizar.
  - no exponer directamente a los rayos solares.
  - guardarla fuera del alcance de los niños.
  - Dejarla en un lugar frío y seco.
  - si se desprende algún líquido evitar que éste entre en contacto con los ojos.
  - En caso de deterioros evidentes o supuestos (p.ej. salida de liquido, daño mecánico) se debe descartar.
  - La batería recargable no se debe desechar con basura normal. Hay que depositarla en una empresa especialista en estos residuos.

- Para un funcionamiento seguro:**
- La temperatura óptima durante la recarga es de 10 °C a 35 °C.
  - No exponer la batería recargable de Li-ion de 3,5 V a temperaturas superiores a 45 °C.
  - Cargar el mango con la nueva batería antes de su uso en el cargador previsto.
    - Con NT200: 14 horas (NiMH), 24 horas (Li-ion)
    - Con NT300: hasta que se indica una carga completa (indicador de carga brilla constantemente)
    - Con mini NT: hasta que se indica una carga completa (indicador de carga brilla constantemente)


**Para el uso correcto:**

**Puesta en marcha y/o Manejo:**
Para asegurar una óptima vida útil de las baterías recargables recomendamos cargarlas despues de cada uso en el cargador previsto para la batería recargable particular NT200, NT300 o mini NT. Las baterías recargables HEINE no pueden ser sobrecargadas. Las baterías de Li-ion son optimizados para el uso con sistemas de 3,5V de HEINE.



Tensión de salida:	3,7 V (Li-ion L) <div>3,5 V (Li-ion)<div>3,5 V (NiMH)<div>2,5 V (NiMH)</div></div></div>
Condiciones ambientales:	Funcionamiento: +10 °C a +40 °C <div>Almacenamiento: + 5 °C a +45 °C<div>Transporte: −20 °C a +45 °C</div></div>
Humedad relativa:	30 <span> </span> % a el 75 <span> </span> %
Presión atmosférica:	700hPa a 1060hPa
Clase de protección:	IPX0

# Istruzioni

## Batterie ricaricabili HEINE

	Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare la batteria ricaricabile e tenerle per future consultazioni.
---	--

### Informazioni di sicurezza

  Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

**Range di applicazioni:** La batteria ricaricabile HEINE deve essere usata solamente con manici ricaricabili HEINE.

- Istruzioni generali di sicurezza:**
- Non esporre al fuoco.
  - Non provocare corto circuiti.
  - Non modificare o smontare.
  - Non far cadere o esporre ad eccessive vibrazioni.
  - Non immergere in liquidi.
  - Non sterilizzare.
  - Non esporre alla luce diretta del sole.
  - Tenere lontano dai bambini.
  - Tenere in un posto fresco e asciutto.
  - Evitare il contatto con gli occhi di qualsiasi liquido che possa fuoriuscire.
  - Se danneggiata o fuoriesce del liquido, smaltire immediatamente.
  - Non smaltire nell'immondizia normale. La batteria ricaricabile deve essere smaltita negli appositi raccoglitori.

- Uso in sicurezza:**
- La temperatura ideale durante la ricarica è tra 10 °C a 35 °C.
  - Non esporre la batteria ricaricabile da 3,5V Li-ion a temperature superiori ai 45 °C.
  - Caricare il manico con la nuova batteria prima dell'utilizzo per il tempo necessario.
    - Con NT200: 14 ore per NiMH, 24 ore per Li-ion
    - Con NT300: finché la spia di carica resta accesa ad indicare la carica completata
    - Con mini NT: finché la spia di carica resta accesa ad indicare la carica completata


**Per il corretto uso:**

**Messa in funzione ed utilizzo:**
Per prolungare la durata della batteria ricaricabile, inserire il manico nel caricabatteria NT200, NT300 o mini NT dopo ogni uso. Le batterie ricaricabili HEINE non sono soggette al rischio di sovraccarica. Le batterie ricaricabili Li-ion sono appositamente progettate per l'utilizzo dei sistemi HEINE 3,5 V.



Tensione di uscita:	3,7 V (Li-ion L) <div>3,5 V (Li-ion)<div>3,5 V (NiMH)<div>2,5 V (NiMH)</div></div></div>
Condizioni ambientali:	Uso normale: +10 °C a +40 °C <div>Magazzinaggio: + 5 °C a +45 °C<div>Trasporto: −20 °C a +45 °C</div></div>
Umidità relativa:	30 <span> </span> % a 75 <span> </span> %
Pressione dell'aria:	700hPa a 1060hPa
Classe di protezione:	IPX0

## Instruktioner

### HEINE Laddningsbara batterier

	Läs dessa instruktioner noga före användning av de laddningsbara batterierna och var god spara dem för framtida bruk.
--	---

#### Säkerhetsinformation

  Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

**Användningsområde:** HEINEs laddningsbara batterier får endast användas tillsammans med HEINEs laddningsbara handtag.

**Generella säkerhetsinstruktioner:**

- Batterierna får ej:
  - Utsättas för eld.
  - Kortslutas.
  - Modifieras och höljet får ej tas av.
  - Tappas i golvet eller utsättas för starka vibrationer.
  - Sänk inte ner dem i vätska.
  - Sterilisera ej.
  - Utsättas för direkt solljus.
  - Förvaras oåtkomligt för barn.
  - Förvaras kallt och torrt.
  - Vid läcka, undvik kontakt mellan eventuell vätska och ögonen.
  - Vid skada eller läcka, lämna omedelbart in det för återvinning.
  - Får inte kasseras i vanliga sopor, utan skall lämnas in på av myndigheterna anvisad plats.

**Säkerhetsanvändning:**

- Den ideala temperaturen under laddning är mellan 10 °C och 35 °C.
- Utsätt inte det 3,5 V uppladdningsbara litiumbatteriet för temperaturer högre än 45 °C .
- Vänligen ladda diit handtag med det nya batteriet så länge som föreskrivet innan användning.
  - Med NT200: 14 timmar för NiMH, 24 timmar för Li-jon.
  - Med NT300: Tills laddningsindikator har ett fast sken som visar att det är fulladdat.
  - Med mini NT: Tills laddningsindikator har ett fast sken som visar att det är fulladdat.

### Observera:


För att förlänga det återuppladdningsbara batteriets livslängd, sätt tillbaka handtaget i NT200, NT300 eller mini NT laddaren efter användning. HEINE återuppladdningsbara batterier kan inte överladdas. De uppladdningsbara Li-jon batterierna är specifikt designade för användning med HEINE 3,5V system.

#### Tekniska specifikationer



Utspanning:	3,7 V (Li-ion L) <p>3,5 V (Li-ion)</p> 3,5 V (NiMH) <p>2,5 V (NiMH)</p>
Miljövillkor:	Normal användning: +10°C till +40 <span> </span> °C <p>Förvaring: + 5<span> </span>°C till +45<span> </span>°C</p> Transport: −20 <span> </span> °C till +45 <span> </span> °C
Relativ fuktighet:	30 <span> </span> % till 75 <span> </span> %
Luftryck:	700hPa till 1060hPa
Skyddsklass:	IPX0

## Gebruiksaanwijzing

### HEINE oplaadbare batterijen

	Lees deze gebruiksaanwijzing voor het in gebruik nemen van een HEINE oplaadbare batterij zorgvuldig door en bewaar hem voor eventueel later nalezen.
---	--

#### Veiligheidsinformatie

  Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.

**Gebruiksdoel:** De HEINE oplaadbare batterij is uitsluitend geschikt voor oplaadbare HEINE handvatten.

**Algemene veiligheidsinstructies:**

- Niet in het vuur werpen.
- Niet aan kortsluiting blootstellen.
- Geen wijzigingen aanbrengen of demonteren.
- Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen.
- Niet in een vloeis toff onderdampelen.
- Niet steriliseren.
- Niet aan direct zonlicht blootstellen.
- Buiten bereik van kinderen houden.
- Op een koele, droge plaats bewaren.
- Zorg ervoor dat bij lekkage van de batterij geen vloeistof in de ogen komt.
- Buiten gebruik stellen bij zichtbare of vermoedelijke beschadiging (b.v.bij lekkage of mechanische beschadiging.
- Een verbruikte batterij niet met huishoudelijk afval weggooien, maar bij een plaatselijk depot voor chemisch afval inleveren.

**Gebruiksveiligheid:**

- De optimale temperatuur bij het opladen is tussen 10 °C en 35 °C .
- Laat de 3,5 V Li-ion batterij niet warmer worden dan 45 °C .
- Een handvat met een nieuwe oplaadbare batterij eerst laden voor het gebruik in het daarvoor bestemde oplaadstation.
  - Mit NT 200: 14 uur (NiMH), 24 uur (Li-ion)
  - Mit NT300: tot volledig opgeladen wordt aangegeven (Laadstatusweergave brandt constant)
  - Mit mini NT: tot volledig opgeladen wordt aangegeven (Laadstatusweergave brandt constant)

#### Belangrijk advies:


De levensduur van de oplaadbare batterijen wordt verlengd, wanneer deze na elk gebruik in de voor de accu bestemde oplader NT200, NT300 of mini NT worden opgeladen. HEINE oplaadbare batterijen kunnen niet overladen worden.

#### Teknische gegevens



Afgegeven spanning:	3,7 V (Li-ion L) <p>3,5 V (Li-ion)</p> 3,5 V (NiMH) <p>2,5 V (NiMH)</p>
Omgevingscondities:	tijdens gebruik: +10 <span> </span> °C tot +40 <span> </span> °C <p>tijdens opslag: + 5<span> </span>°C tot +45<span> </span>°C</p> tijdens vervoer: −20 <span> </span> °C tot +45 <span> </span> °C
Relatieve luchtvochtigheid:	30 <span> </span> % tot 75 <span> </span> %
Luchtdruk:	700 hPa tot 1060hPa
Veiligheidsklasse:	IPX0

## Käyttöohjeet

### HEINE Ladattava akku

	Lue nämä käyttöohjeet huolella ennen ladattavan akun käyttöönottoa ja säilytä tulevaa tarvetta varten.
---	--

#### Tietoa turvallisuudesta

  Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätysohjeita noudattaen.

**Käyttötarkoitus:** HEINE akkuja tulee käyttää ainoastaan ladattavien HEINE kädensijojen kanssa.

**Yleisiä turvaohjeita akkujen käytöstä:**

- Älä altista akkuja tullelle.
- Älä oikosulje akun "+" ja "-" napoja.
- Älä muuta, tai avaa akkua.
- Älä pudota, tai altista akkua liialliselle värinällä.
- Älä upota akkuja nesteeseen.
- Älä steriloi akkuja.
- Älä altista akkua suoralle auringonvalolle.
- Jos akku vuotaa, vältä nesteen joutumista silmiin.
- Säilytä lasten ulottumattomissa.
- Säilyy parhaiten kuivassa ja viileässä.
- Vaurioitunut tai vuotava akku on hävitettävä välittömästi.
- Älä hävitä talousjätteen mukana.

Käyttötarkoitus

Turvallisuus

**Turvallinen käyttö:**

- Suosittelava latauslämpötila on 10 °C – 35 °C.
- Älä altista 3,5 voltin litium-ioni akkuja yli 45 °C lämpötiloille.
- Lataa kädensijan uusi akku ennen käyttöönottoa.
  - NT200-laturilla: NiMH-akut 14 tuntia, Li-ion akut 24 tuntia.
  - NT300-laturilla: Kunnes latauksen merkivalo palaa jatkuvasti.
  - mini NT-laturilla: Kunnes latauksen merkivalo palaa jatkuvasti.

Käyttötarkoitus

Turvallisuus

#### Asennus ja käyttö

Käytön jälkeen aseta kädensija NT200, NT300 tai mini NT laturiin latautumaan. HEINE akut eivät ylilataudu. Ladattavat Li-ion-akut on suunniteltu erityisesti HEINEn 3,5 V järjestelmiin.

Käyttötarkoitus

Turvallisuus


**Tekiset tiedot**

Käyttöjännite:	3,7 V (Li-ion L) <p>3,5 V (Li-ion)</p> 3,5 V (NiMH) <p>2,5 V (NiMH)</p>
Käyttölämpötila:	+10 <span> </span> °C to +40 <span> </span> °C
Säilytyslämpötila:	+ 5 <span> </span> °C to +45 <span> </span> °C
Kuljetuslämpötila:	−20 <span> </span> °C to +45 <span> </span> °C
Suhteellinen kosteus:	30 <span> </span> % to 75 <span> </span> %
Ilmanpaine:	700hPa - 1060hPa
Suojausluokka:	IPX0



**PORTUGUÊS**

## Instruções de Uso

### Bateria Recarregável HEINE

	Leia estas instruções cuidadosamente antes de usar a bateria recarregável e as mantenha em um lugar seguro para referência future.
---	--

#### Informação de segurança

  Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.

**Gama de aplicações:** A bateria recarregável HEINE é para uso somente com os cabos recarregáveis HEINE.

**Instruções Gerais de Segurança:**

- Não exponha ao fogo.
- Não provoque curto circuito .
- Não modifique ou desmantele.
- Não derrube ou exponha a vibração excessiva.
- Não imerse em qualquer líquido.
- Não esterelize.
- Não exponha diretamente a luz solar.
- Mantenha fora do alcance de crianças.
- Armazene em um lugar fresco e seco.
- Se danificada ou vazando, descarte imediatamente.
- Evite contato entre os olhos e qualquer líquido que possa vazar.
- Não descarte em lixo normal. A bateria recarregável deve ser descartada em lixo apropriado.

Usando a bateria

**Uso de segurança**

- A temperatura ambiente ideal durante a carga deve ser enre 10 °C e 35 °C.
- Não exponha a bateria recarregável de Lítio 3,5 V a temperaturas maiores do que 45 °C.
- Por favor carregue seu cabo com a nova bateria no compartimento do carregador tanto quanto necessário antes de usar
  - Com NT200: 14 horas para NiMH, 24 hours para lons de Lítio.
  - Com NT300: Até a luz da carga ficar mostrando totalmente recargada.
  - Com mini NT: Até a luz da carga ficar mostrando totalmente recargada.

Usando a bateria

**Aviso importante:**

Para prolongar a vida da bateria recarregável, a recoloque no carregador NT200, NT300 ou mini NT depois do uso. As baterias recarregáveis HEINE não podem sofrer sobrecargas. As baterias recarregáveis de lons de Lítio são projetadas especificamente para uso com os sistemas HEINE 3,5V.

#### Especificação técnica

Voltagem:	3,7 V (Li-ion L) <p>3,5 V (Li-ion)</p> 3,5 V (NiMH) <p>2,5 V (NiMH)</p>
Condições ambientais:	Uso normal: +10 <span> </span> °C a +40 <span> </span> °C <p>Armazenamento: + 5<span> </span>°C a +45<span> </span>°C</p> Transporte: −20 <span> </span> °C a +45 <span> </span> °C
Umidade relativa:	30 <span> </span> % a 75 <span> </span> %
Pressão de ar:	700hPa a 1060hPa
Classe de proteção:	IPX0